

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówił zaś do którzy są zaproszeni przykład dostrzegając jak pierwszych miejsc wybrali sobie mówiąc do nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy spostrzegł, jak wybierali pierwsze miejsca,* opowiedział zaproszonym taką przypowieść: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówił zaś do zaproszonych przykład, zauważając*, jak pierwsze leżanki wybierali sobie, mówiąc do nich: ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówił zaś do którzy są zaproszeni przykład dostrzegając jak pierwszych miejsc wybrali sobie mówiąc do nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie, gdy Jezus spostrzegł, że zaproszeni goście wybierają sobie pierwsze miejsca przy stole, opowiedział zebranym taką przypowieść:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy zauważył, jak zaproszeni wybierali pierwsze miejsca, opowiedział im przypowieść:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedział też i wezwanym podobieństwo, (bacząc, jako przedniejsze miejsca obierali,) mówiąc do nich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powiedział też podobieństwo do zaproszonych, przypatrując się, jako pierwsze siedzenia obierali, mówiąc do nich:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem opowiedział zaproszonym przypowieść, gdy zauważył, jak sobie pierwsze miejsca wybierali. Tak mówił do nich:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie, gdy zauważył, jak obierali pierwsze miejsca, powiedział do zaproszonych podobieństwo, tak do nich mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Patrząc, jak zaproszeni wybierali sobie pierwsze miejsca, dał im taką radę:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widząc, jak zaproszeni wybierali sobie pierwsze miejsca, opowiedział tę przypowieść:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ponieważ zauważył, jak wybierali sobie pierwsze miejsca przy stole, opowiedział zaproszonym przypowieść. Tak ich pouczył:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy Jezus zauważył, jak wybierają sobie pierwsze miejsca przy stole, posłużył się takim przykładem:
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A widząc, jak zaproszeni wybierają sobie pierwsze

¹⁾ <x>470 23:6</x>; <x>490 11:43</x>

²⁾ Zatrzymując uwagę na tym.

	literacki		miejsca, opowiedział im przypowieść: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А як він спостеріг, що вони собі перші місця вибирали, розповів запрошеним притчу, кажучи їм:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadał zaś istotnie do tych wezwanych porównanie, z pozycji na trzymając uwagą jakże pierwsze sofy wybierali sobie, powiadając istotnie do nich:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdy zauważył, jak wybierali sobie pierwsze miejsca, powiedział do zaproszonych podobieństwo, mówiąc do nich:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy Jezua spostrzegł, że goście wybierają sobie najlepsze miejsca przy stole, powiedział im tę przypowieść:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem jeszcze opowiedział zaproszonym pewien przykład, spostrzegłszy, jak sobie wybierali najpocześniejsze miejsca; rzekł do nich:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Widząc zaproszonych gości, którzy wybierali sobie jak najlepsze miejsca, Jezus dał im następującą radę: